

CONVENTION ON CONCILIATION AND ARBITRATION WITHIN THE CSCE

The States parties to this Convention, being States participating in the Conference on Security and Co-operation in Europe,

Conscious of their obligation, as provided for in Article 2, paragraph 3, and Article 33 of the Charter of the United Nations, to settle their disputes peacefully;

Emphasizing that they do not in any way intend to impair other existing institutions or mechanisms, including the International Court of Justice, the European Court of Human Rights, the Court of Justice of the European Communities and the Permanent Court of Arbitration;

Reaffirming their solemn commitment to settle their disputes through peaceful means and their decision to develop mechanisms to settle disputes between participating States;

Recalling that full implementation of all CSCE principles and commitments constitutes in itself an essential element in preventing disputes between the CSCE participating States;

Concerned to further and strengthen the commitments stated, in particular, in the Report of the Meeting of Experts on Peaceful Settlement of Disputes adopted at Valletta and endorsed by the CSCE Council of Ministers of Foreign Affairs at its meeting in Berlin on 19 and 20 June 1991,

Have agreed as follows:

Chapter I General provisions

Article 1

Establishment of the Court

A Court of Conciliation and Arbitration shall be established to settle, by means of conciliation and, where appropriate, arbitration, disputes which are submitted to it in accordance with the provisions of this Convention.

KONVENTION OM MÆGLING OG VOLD- GIFT INDEN FOR CSCE

De i denne konvention deltagende stater, der samtidig deltager i Konferencen om Sikkerhed og Samarbejde i Europa, og

som erkender deres forpligtelse ifølge art. 2, stk. 3, og art. 33 i De Forenede Nationers pagt til at bilægge deres tvister ved fredelige midler,

som betoner, at de ikke på nogen måde har til hensigt at svække andre eksisterende institutioner eller mekanismer, herunder Den Internationale Domstol, Den Europæiske Menneskerettighedsdomstol, De Europæiske Fællesskabers Domstol og Den Faste Voldgiftsret,

som på ny bekræfter deres højtidelige tilsagn om at bilægge deres tvister ved fredelige midler og deres beslutning om at udvikle mekanismer til bilæggelse af tvister mellem deltagerstater,

som minder om, at fuldstændig gennemførelse af alle CSCE-principper og -tilsagn i sig selv udgør en væsentlig faktor til at forebygge tvister mellem de stater, som deltager i CSCE,

som er optaget af at udvikle og styrke de tilsagn, der er fremsat, især i rapporten fra ekspertmødet om fredelig bilæggelse af tvister, der blev vedtaget i Valletta og godkendt af CSCE's Udenrigsministerråd under dettes møde i Berlin den 19. og 20. juni 1991,

er blevet enige om følgende:

Kapitel I Almindelige bestemmelser

Artikel 1

Oprettelse af Domstolen

En mæglings- og voldgiftsdomstol skal oprettes med det formål, ved mægling og – i givet fald – voldgift, at bilægge tvister, som indbringes for den, i overensstemmelse med bestemmelserne i denne konvention.